



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA – UFPB
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES – CCHLA
DEPARTAMENTO DE MÊDIAS INTERCULTURAIS – DMI

Disciplina: Prática de leitura e produção textual em língua espanhola (TRAD 2)

Curso: Tradução **Turma:** 01 **Carga horária:** 60 horas **Créditos:** 04 **Período:** 2015.2

Horário: sextas das 8h às 11h30 **Professora:** Christiane Diniz **e-mail:** chrica08@hotmail.com

Ementa: Estudo de alguns gêneros textuais escritos com ênfase na aplicação da teoria dos gêneros textuais. Teoria e prática de leitura de gêneros textuais visando o ato de ler e o de escrever como uma possibilidade ampla de se estabelecer relações entre textos e contextos, entre produção e leitura.

Objetivo Geral:

Desenvolvimento da prática de leitura e da escrita como ferramenta de reflexão crítica e da fixação da memória.

Objetivo específico:

Desenvolvimento reflexivo da leitura literária e crítica.

Desenvolvimento reflexivo de práticas da escrita acadêmica, entre outras.

Conteúdo: Leituras de textos em língua espanhola selecionados a partir de diversas áreas do conhecimento.

Metodologia: Aulas expositivas e interativa-dialogadas.

Avaliação: Participação e Assiduidade às aulas; Entrega de atividades solicitadas e Realização de uma Tradução do Espanhol para o Português de 4 (quatro) capítulos do livro infanto-juvenil “*El secreto de la cueva*”.

Referências:

Algumas sugestões de leituras críticas, literárias e de apoio.

SALVADOR, Gregório. *Lenguas de Espana, Autonomias y Fronteras Lingüísticas. Lengua española y lenguas de España*. Barcelona: Ariel lingüística, 1990. (p.89-113)

MARINER BIGORRA, S. La distinción lengua-dialecto en sociología. In <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/03698406455705484432268/p0000001.htm#I_0> Acesso em 07/04/09.

ALVAR, M. Hacia los conceptos de lengua, dialecto y hablas In <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p184/02583952000205051154480/p0000001.htm#I_0> Acesso em: 07/04/09.

_____.- Lengua y sociedad: las constituciones política de América In: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p184/13571842901139273000080/p0000001.htm>> Acessado em: 07/04/09.

_____.- Lengua como libertad In: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p184/12159953117097191865624/index.htm>> Acessado em: 07/04/09.

_____.- A vueltas con el ceceo. In <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/12694963335614839765657/p0000001.htm>> Acessado em 07/04/09.

ALONSO, A. Introducción a la gramática de Bello. In <
<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12145074229036051543435/p0000001.htm>>
Acessado em: 07/04/09. (p.1-10)

ALARCOS LLORACH, Emilio. *Prólogo*. En: **Gramática de la lengua española**. Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

ROCA MARTÍN, S. La lengua en la España de los Austrias: el siglo XVI. In:<
<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/02585173111394151132268/index.htm>>
Acessado em 07/04/09.

CANDALIJA REINA Y J. A Y REUS BOYD-SWAN, F. A. (coaut.). La lengua en la España de los Austrias: el siglo XVII. In<
http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/01372775322460522979024/p0000001.htm#I_0> Acessado em 07/04/09.

GARCÍA JIMENEZ, M. L. El ‘castellanismo’ en portugués. In
<<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/45703950981236107232457/019834.pdf?incr=1>> Acessado em: 07/04/09.

CLIMENT DE BENITO, J. Los diccionarios semibilingües. In <
<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/12715519777164873087846/031350.pdf?incr=1>> Acessado em: 07/04/09

BARROS RODRÍGUEZ, M. A. Diccionarios combinatorios de español. In <
<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/01482074434581864132257/031320.pdf?incr=1>> Acessado em: 07/04/09.

HIGUERAS GARCÍA, M. El diccionario práctico en la práctica docente del E/LE. In <
<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclng/35759519914029506322202/031352.pdf?incr=1>> Acessado em 07/04/09.

Lázaro Carreter In <
http://www.elpais.com/articulo/opinion/Visperas/navidenas/elpepiopi/20001203elpepiopi_5/Tes>
Acessado e 15/14/09.
_____.-<
http://www.elpais.com/articulo/opinion/Visperas/navidenas/elpepiopi/20001203elpepiopi_5/Tes>
Acessado em 15/04/09.